

Relazione finale assegno di ricerca	
Assegnista (Nome e cognome)	Lara Mantovan
Titolo del progetto	Verso una grammatica della lingua dei segni italiana (LIS): aspetti fonologici, morfologici e sintattici
Acronimo del progetto EU - Grant n.	SIGN-HUB, grant agreement Nr. 693349
Durata/Periodo di riferimento per assegni pluriennali <i>(da - a, per gg/mm/aaaa)</i>	dal 01/03/2018 al 20/12/2018
Tutor/s <i>(Nome e cognome del/dei docente/i)</i>	Dott.ssa Chiara Branchini
Tipologia di assegno <i>(Indicare se d'area o su progetto specifico)</i>	Assegno di ricerca su progetto specifico
Settore/i Scientifico Disciplinare (SSD) di riferimento	L-LIN/01
Anno di attivazione/eventuale numero annualità di rinnovi	dal 01/03/2018 al 20/12/2018 (durata prevista: 12 mesi)
Abstract e parole chiave in Italiano <i>(Non più di 700 caratteri spazi esclusi; scegliere max 4 parole chiave)</i>	
<p>Abstract: Durante il progetto è stata effettuata la prima stesura di alcune sezioni della grammatica della lingua dei segni italiana (LIS), che costituisce uno dei principali obiettivi del progetto Horizon 2020 "SIGN-HUB". Il lavoro di ricerca si è focalizzato su alcuni aspetti per i quali non esistevano descrizioni dettagliate nella letteratura scientifica. Gli argomenti che sono stati descritti e documentati sono: i) i processi fonologici, ii) i determinanti e iii) i quantificatori. Parallelamente al lavoro di ricerca, un'attenzione particolare è stata rivolta alla disseminazione del progetto SIGN-HUB. I principali risultati raggiunti sono stati divulgati tramite l'organizzazione di eventi mirati, il coinvolgimento degli stakeholders e il costante aggiornamento di specifici canali informativi e promozionali.</p> <p>Parole chiave: SIGN-HUB, LIS, grammatica, disseminazione</p>	
Abstract e parole chiave in Inglese <i>(Non più di 700 caratteri spazi esclusi; scegliere max 4 parole chiave)</i>	
<p>Abstract: During the project, the first draft of some sections of the Italian Sign Language (LIS) grammar was written. This is one of the main goals of the Horizon 2020 project 'SIGN-HUB'. The research focused on some phenomena for which detailed descriptions were not available in the scientific literature. The topics that were described and documented are: i) phonological processes, ii) determiners, and iii) quantifiers. On a parallel path, particular attention was paid to dissemination activities of the SIGN-HUB project. The main results were disseminated through targeted events, the involvement of stakeholders, and the constant updating of specific informative and promotional channels.</p> <p>Key words: SIGN-HUB, LIS, grammar, dissemination</p>	
Obiettivi del progetto <i>(Specificare gli obiettivi della ricerca - Eventuali WP di riferimento)</i>	
<p>SIGN-HUB WP 2 (Task 2.1) Questo assegno di ricerca si proponeva di fornire un contributo alla scrittura della grammatica della lingua dei segni italiana (LIS) per il progetto europeo Horizon 2020 SIGN-HUB. Nello specifico, gli obiettivi principali individuati in fase di progettazione erano: i) l'approfondimento di alcune aree linguistiche ancora inesplorate della fonologia, morfologia e sintassi della LIS; ii) la stesura delle sezioni della grammatica corrispondenti alle nuove aree di ricerca; iii) l'integrazione di materiale visivo (immagini, video) volto ad esemplificare i fenomeni linguistici descritti.</p>	

SIGN-HUB WP 4

Un ulteriore obiettivo del progetto riguardava la disseminazione, ovvero la diffusione dei risultati raggiunti all'interno di SIGN-HUB tramite l'organizzazione di eventi, il coinvolgimento degli stakeholders e l'attivazione di specifici canali informativi e promozionali.

Attività di ricerca svolta e risultati raggiunti

(Illustrare dettagliatamente l'attività svolta rispetto a quanto richiesto dal bando e indicato nel progetto. In caso di richiesta di rinnovo, specificare anche le prospettive future che motiverebbero il prosieguo della ricerca)

L'attività di ricerca si è concentrata su alcuni aspetti della grammatica della LIS per i quali non esisteva una descrizione dettagliata nella letteratura scientifica, in particolare: i) i processi fonologici a livello di fonema, sillaba, parola prosodica e unità prosodiche superiori (PARTE 2, Capitolo 3), ii) la differenza tra articoli determinativi e dimostrativi (PARTE 3, Sezione 3.6 e PARTE 5, Sezione 4.1) e iii) le proprietà lessicali e distribuzionali dei quantificatori (PARTE 3, Capitolo 3.10.2 e PARTE 5, Capitolo 4.4).

Lo studio di questi aspetti della grammatica della LIS è stato basato sulle produzioni linguistiche di 4 segnanti nativi LIS, che collaborano con l'unità italiana di SIGN-HUB in qualità di consulenti linguistici. I dati sono stati elicitati attraverso l'uso di immagini e di contesti situazionali spiegati direttamente in LIS. L'utilizzo dell'italiano scritto è stato accuratamente evitato per non alimentare possibili interferenze linguistiche. Inoltre, sono stati raccolti giudizi di accettabilità per testare alcune particolari combinazioni di segni e ottenere evidenza negativa.

Per quanto riguarda i processi fonologici, ho descritto e documentato casi di assimilazione (regressiva, progressiva, bidirezionale, parziale, totale, della configurazione ma anche dell'orientamento e del luogo), coalescenza, riduzione ed estensione del movimento (con o senza cambio di articolazione, con distalizzazione o prossimalizzazione), rilascio della mano non dominante (solo in alcune sottocategorie di segni a due mani), nativizzazione (nell'acquisizione di prestiti da altre lingue dei segni), riduzione sillabica (in composti e in particolari combinazioni di segni), rianalisi sillabica e reduplicazione.

La raccolta dati sui determinanti e le successive analisi hanno fatto emergere differenze sistematiche nell'uso di articoli determinativi e dimostrativi. Gli articoli in LIS sono solitamente caratterizzati da un'indicazione breve, rilassata e non direzionata verso un punto specifico dello spazio segnico. La loro presenza non è obbligatoria e quando vengono prodotti appaiono solitamente in posizione postnominale. D'altro canto, i dimostrativi sono realizzati come indicazioni con movimento teso e diretto verso un punto specifico dello spazio segnico. La loro realizzazione può variare per esprimere pluralità, enfasi, prossimità e distalità. Da un punto di vista distributivo, i dimostrativi possono modificare un nome (in tal caso sono obbligatori e spesso postnominali) oppure possono essere utilizzati come pronomi.

L'analisi dei quantificatori ha preso in considerazione aspetti sia lessicali che sintattici. Dapprima ho descritto le principali proprietà di diverse categorie di quantificatori (universali, esistenziali, distributivi, relativi e negativi). In particolare mi sono concentrata sui seguenti segni: TUTTO-G, TUTTO-5, ENTRAMBI, MOLTI, NUMEROSI, ALCUNI, POCHI, OGNI, ABBASTANZA, TROPPO, MAGGIOR-PARTE, QUALSIASI, ZERO, VUOTO. Infine, l'analisi delle frasi raccolte con gli informanti ha evidenziato che i quantificatori in LIS vengono solitamente prodotti in posizione postnominale e, in particolari casi, consentono costruzioni fluttuanti (cioè di non adiacenza tra quantificatore e testa nominale).

Per quanto concerne la disseminazione dei risultati raggiunti all'interno di SIGN-HUB, ho lavorato in sinergia con la responsabile scientifica e le altre persone coinvolte nel WP4. Le attività svolte e i risultati raggiunti sono sintetizzati nell'elenco seguente:

- realizzazione di volantini promozionali in occasione del Festival del Silenzio, evento dove sono state presentate le attività di SIGN-HUB (Milano, 16-18 marzo 2018);
- organizzazione del Workshop Nazionale dal titolo "Il contributo dell'unità italiana al progetto SIGN-HUB: primi risultati" (Venezia, 6 aprile 2018);
- organizzazione di FEAST, conferenza ufficiale del progetto SIGN-HUB (18-20 giugno 2018, Venezia);
- realizzazione e diffusione di materiale visivo (immagini, slideshow, videointerviste sottotitolate) per documentare eventi organizzati grazie a SIGN-HUB, in particolare la scuola estiva a Villa Grumello, Lago di Como (11-15 giugno 2018) e la conferenza FEAST a Venezia (18-20 giugno 2018);
- aggiornamento della pagina Facebook di SIGN-HUB, link: <https://www.facebook.com/sign.hub.project/>;
- aggiornamento del nuovo sito web di SIGN-HUB, link: <https://www.unive.it/sign-hub> (in collaborazione con ASIT - Area Servizi Informatici e Telecomunicazioni - dell'Università Ca' Foscari);
- creazione della pagina SIGN-HUB nella banca dati di Dandelion, piattaforma per la disseminazione di progetti finanziati dall'Unione Europea, link: <http://library.dandelion-europe.eu/SEEDHTML/player.php>;

- coordinamento della traduzione della seconda newsletter del progetto SIGN-HUB in segni internazionali e in LIS;
- aggiornamento del volantino promozionale del progetto SIGN-HUB.

Prodotti della ricerca / Standard minimo di risultato *

(Indicare i prodotti della ricerca, anche nel rispetto dello standard minimo di risultato indicato nel bando).

*Se **contributo su rivista**, specificare:*

- *tipo di rivista, se di fascia A, B o altro,*
- *lingua,*
- *eventuale peer o blind review,*
- *eventuale comitato scientifico,*
- *eventuale Scopus o altra banca dati.*

*Se **pubblicazione in volume o monografia**, specificare:*

- *casa editrice e/o collana,*
- *lingua,*
- *eventuale peer o blind review,*
- *eventuale comitato scientifico nazionale/internazionale,*
- *eventuali recensioni.*

Fornire alla Segreteria i prodotti della ricerca in pdf navigabile, via e-mail o su supporto digitale.

1) Grammatica LIS per SIGN-HUB

Preparazione della prima versione delle seguenti sezioni della grammatica:

Specifiche: lingua inglese, open peer review interna al progetto

- Parte 2 Fonologia: Capitolo 3 Processi fonologici
- Parte 3 Lessico: Sezione 3.6 (Determinanti), Sezione 3.10.2 (Quantificatori)
- Parte 5 Sintassi: Sezione 4.1. (Determinanti), Sezione 4.4 (Quantificatori)

La bozza di queste sezioni è allegata alla relazione.

2) CONTRIBUTI su RIVISTA

- Mantovan L., B. Giustolisi & F. Panzeri (accettato). Signing something while meaning its opposite: the expression of irony in Italian Sign Language (LIS), *Journal of Pragmatics*.

Specifiche: Rivista di fascia A, lingua inglese, double-blind peer review.

L'articolo accettato e l'attestazione di accettazione sono allegati alla relazione.

Benché l'articolo sia stato scritto congiuntamente, Lara Mantovan è responsabile delle seguenti sezioni: §2 The role of non-manual markers in LIS, §3 Methods, §4.2 Manual markers, §4.4 Qualitative observations, §5 Discussion.

- Mantovan L., C. Geraci & A. Cardinaletti (accettato). On the cardinal system in Italian Sign Language (LIS), *Journal of Linguistics*.

Specifiche: Rivista di fascia A, lingua inglese, double-blind peer review.

L'articolo accettato e l'attestazione di accettazione sono allegati alla relazione.

Benché l'articolo sia stato scritto congiuntamente, Lara Mantovan è responsabile delle seguenti sezioni: §2 Background on LIS Cardinals, §3 Method, §4 On the Cardinal system of LIS, §5 On the distribution of Cardinals in LIS, §6 On the sign order of the Cardinal and Nominal Head, §7 Analysis.

- Mantovan L. & C. Geraci (2018). R-impersonal interpretation in Italian Sign Language (LIS). In G. Barberà & P. Cabredo Hofherr (eds.), *Reference Impersonals in Sign Languages*, special issue of *Sign Language & Linguistics*, 21 (2), 232-257.

Specifiche: Rivista di fascia A, lingua inglese, double-blind peer review.

L'articolo accettato è allegato alla relazione.

Benché l'articolo sia stato scritto congiuntamente, Lara Mantovan ha contribuito in particolare alle seguenti sezioni: §1 Introduction, §2 Background information about LIS, §3 A note on the methodology.

3) PUBBLICAZIONE in ATTI di CONVEGNO


- Giustolisi B., Mantovan L., Panzeri F. (2018). Irony Comprehension and Theory of Mind in Young Deaf Signers. In: A. B. Bertolini & M. J. Kaplan (eds.), *BUCLD 42: Proceedings of the 42nd annual Boston University Conference on Language Development*, vol. 1, 280-288.

Specifiche: Cascadilla Press, lingua inglese.

L'articolo accettato è allegato alla relazione.

Benché l'articolo sia stato scritto congiuntamente, Lara Mantovan ha contribuito in particolare alle seguenti sezioni: §1 Introduction, §4 Discussion e l'Appendix.

<p>Partecipazione a convegni, conferenze, seminari e giornate di studio, nazionali e internazionali <i>(Indicare la partecipazione a incontri scientifici e specificare se in qualità di relatore/trice, discussant o uditore/trice)</i></p>
<p>1) RELAZIONI SU INVITO a seminari pubblici e convegni scientifici</p> <ul style="list-style-type: none"> - 06/04/2018: Relazione "Lo sviluppo di test diagnostici per i disturbi del linguaggio in lingua dei segni", workshop "Il contributo dell'unità italiana al progetto SIGN-HUB: primi risultati" (Università Ca' Foscari, Venezia) - 25/07/2018: Relazione "The expression and comprehension of irony in LIS", workshop "Sign language grammars through the formal and experimental glass" (Università di Creta, Rethymno) - 16/11/2018: Relazione "Are you serious? Exploring irony in Italian Sign Language (LIS)", conferenza "Priročna slovnica - Handy Grammar" (Ministero della Cultura, Lubiana) - 06/12/2018: Relazione "A matter of contrast: Exploring irony in Italian Sign Language (LIS), Seminari LINGUAE (Institut Jean Nicod, Parigi) <p>2) RELAZIONI SU SELEZIONE a seminari pubblici e convegni scientifici</p> <ul style="list-style-type: none"> - 30/05/2018: Relazione "Detecting irony: The rise and fall of lips in LIS" presentata con B. Giustolisi e F. Panzeri, seconda conferenza di pragmatica sperimentale (XPRAG.it, IUSS, Pavia) - 19/06/2018: Relazione "Watch my lips: expressing attitude and irony in LIS through non-manuals" presentata con B. Giustolisi e F. Panzeri, conferenza FEAST 7 (Università Ca' Foscari, Venezia) - 04/07/2018: Relazione "Great talk! Recognizing irony through non-manual markers in Italian Sign Language" presentata con B. Giustolisi e F. Panzeri, workshop "Ambigo: Workshop on Ambiguity – Theory, Development, and Processing" (Università di Göttingen) - 29/08/2018: Relazione "Low referentiality in LIS and LSF" presentata con J. Kuhn e C. Geraci, conferenza Societas Linguistica Europaea (SLE), 51st Annual Meeting (Tallinn University) - 10/11/2018: Relazione "L'ironia in LIS: quando componenti manuali e non manuali vanno in direzioni opposte", presentata con B. Giustolisi e F. Panzeri, 4° Convegno Nazionale LIS (Roma) <p>3) POSTER SU SELEZIONE a seminari pubblici e convegni scientifici</p> <ul style="list-style-type: none"> - 12/04/2018: Poster "Low referentiality in LSF and LIS" presentato con J. Kuhn e C. Geraci, conferenza Generative Linguistics in the Old World (GLOW 41), (Hungarian Academy of Sciences, Budapest) - 09/11/2018: Poster "Scrivere la grammatica della LIS: obiettivi, risultati e ricadute positive sulla comunità segnante" presentato con C. Branchini, A. Checchetto, E. Fornasiero e C. Calderone, 4° Convegno Nazionale LIS (Roma)
<p>Esperienze di mobilità <i>(Indicare periodi di studio/ricerca svolti all'estero: durata e sede ospitante)</i></p> <p>-</p>
<p>Partecipazione a progetti nazionali o internazionali e inserimento in gruppi di ricerca <i>(Indicare eventuali progetti e/o gruppi di ricerca nei quali si è coinvolti)</i></p> <p>Partecipazione alle attività di ricerca e disseminazione previste dal progetto europeo SIGN-HUB.</p>
<p>Relazioni esterne attivate nell'ambito della ricerca <i>(Indicare le relazioni esterne attivate con altri dipartimenti/enti/istituzioni pubbliche o private; la partecipazione a comitati scientifici o editoriali di riviste o collane)</i></p> <p>-</p>

Attività svolte al di fuori dell'ambito di ricerca del progetto <i>(Indicare altre attività scientifiche/didattiche svolte)</i>
Attività didattiche - 10/03/2018 → 15/04/2018: Modulo di teoria e storia della traduzione e dell'interpretazione (Corso Interpreti LIS, Ente Nazionale Sordi sez. Brescia). Totale: 30 ore. - 26/04/2018 → 19/05/2018: Seminario introduttivo sulla LIS e sulla sordità, teoria e pratica (corso di Specializzazione per il Sostegno, Università degli Studi di Padova). Totale: 32 ore. - 12/09/2018 → 05/10/2018: Esercitazioni linguistiche in LIS per studenti del secondo e del terzo anno del corso triennale in Lingue, civiltà e scienze del linguaggio (Università Ca' Foscari Venezia). Totale: 36 ore.
Data
09/01/2019
Firma dell'assegnista


*NB: Per la valutazione dell'esito dell'assegno di ricerca si considereranno validi solo i contributi già pubblicati al termine del progetto o in fase avanzata di pubblicazione.

Se in fase di pubblicazione, l'assegnista dovrà presentare il testo completo in bozza e un'attestazione di invio e accettazione dello stesso da parte della casa editrice/curatore/board. Non saranno considerati validi ai fini della valutazione dei semplici abstract.

In caso di coautoraggio si chiede di certificare quali parti della pubblicazione menzionate sono imputabili all'assegnista, (p.es. Articolo X, contributi di Nome Assegnista da p. a p., da p. ... a p.).